

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion extraordinaire du conseil
Special meeting of Council**

Huis Clos / In Camera

**Le lundi 18 avril 2016
Monday, April 18, 2016**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor
Les conseillers / Councillors: André Chamillard, Daniel Lalonde, Pierre Ouellet,
Yves Paquette, Johanne Portelance et/and Michel Thibodeau

Absences motivées / Motivated Absences

Aucune / None.

Personne-ressources/Resource persons

Christine Groulx, greffière / Clerk
Roger L. Champagne, chef du service des incendies par intérim / Acting Fire
Chief

1. Ouverture de la réunion extraordinaire

La mairesse ouvre la réunion extraordinaire à
19h00.

Opening of the Special meeting

The Mayor calls to order the Special meeting
at 7:00 p.m.

2. Adoption de l'ordre du jour
R-158-16

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui de Pierre Ouellet

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda
R-158-16

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Pierre Ouellet

Be it resolved that the agenda be adopted as presented.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Le conseiller Michel Thibodeau déclare un conflit d'intérêt avec l'article 6, son épouse étant à l'emploi de la Place Mont-Roc.

Disclosures of conflicts of interest

Councillor Michel Thibodeau declares a conflict of interest in regard with item 6, his spouse working for Place Mont-Roc.

** Réunion à huis clos
R-159-16

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamailard

Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 19h01 pour discuter des articles 4, 5 et 6.

Adoptée.

Closed meeting
R-159-16

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to hold a closed meeting at 7:01 p.m. to discuss items 4, 5 and 6.

Carried.

Réouverture de la réunion extraordinaire
R-160-16

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'André Chamailard

Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion à 20h05.

Adoptée.

Reopening of the Special meeting
R-160-16

Moved by Johanne Portelance
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to reopen the meeting at 8:05 p.m.

Carried.

4. Service de répartition, réf. : Litige potentiel

Pour information.

Dispatch service, Re : Potential litigation

For information.

- | | | |
|----|---|--|
| ** | Roger L. Champagne quitte temporairement la réunion à 19h50. | Roger L. Champagne leaves temporarily the meeting at 7:50 p.m. |
| 5. | <u>Directeur des incendies par intérim, réf. : Contrat</u> R-161-16 Proposé par Michel Thibodeau avec l'appui de Daniel Lalonde | <u>Acting Fire Chief, Re : Contract</u> R-161-16 Moved by Michel Thibodeau Seconded by Daniel Lalonde |
| | Qu'il soit résolu d'abroger la résolution R-156-16 afin de prolonger le contrat du directeur des incendies jusqu'au 31 décembre 2018 et d'entériner les conditions stipulées en huis clos. | Be it resolved to rescind resolution R-156-16 to extend the Fire Chief employment contract until December 31, 2018 and to confirm the instructions given in-camera. |
| | Adoptée. | Carried. |
| ** | Le conseiller Michel Thibodeau quitte la réunion à 20h05 ayant déclaré un conflit d'intérêt avec l'article 6. | Councillor Michel Thibodeau leaves the meeting at 8:05 p.m. having declared a conflict of interest with item 6. |
| ** | La greffière quitte la réunion à 20h05 et a délégué son autorité à Roger L. Champagne pour le sujet qui suit. | The Clerk leaves the meeting at 8:05 p.m. and delegates her authority to Roger L. Champagne for the following matter. |
| ** | <u>Réunion à huis clos</u> R-162-16 Proposé par Johanne Portelance avec l'appui d'Yves Paquette | <u>Closed meeting</u> R-162-16 Moved by Johanne Portelance Seconded by Yves Paquette |
| | Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 20h10 pour discuter de l'article 6. | Be it resolved to hold a closed meeting at 8:10 p.m. to discuss item 6. |
| | Adoptée. | Carried. |
| | <u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u> R-163-16 Proposé par Yves Paquette avec l'appui de Daniel Lalonde | <u>Reopening of the Special meeting</u> R-163-16 Moved by Yves Paquette Seconded by Daniel Lalonde |
| | Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion à 20h50. | Be it resolved to reopen the meeting at 8:50 p.m. |
| | Adoptée. | Carried. |

6. **Litige en cours, réf. : Incendie à la Place Mont-Roc** **On-going litigation, Re : Fire at Place Mont-Roc**
Pour discussion. For discussion.
7. **Ajournement** **Adjournment**
R-164-16 **R-164-16**
Proposé par Yves Paquette Moved by Yves Paquette
avec l'appui de Daniel Lalonde Seconded by Daniel Lalonde
- Qu'il soit résolu** d'ajourner la réunion à **Be it resolved** that the meeting be adjourned
20h50. at 8:50 p.m.

Adoptée.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

30^e
30th

JOUR DE
DAY OF

MAI
MAY

2016.
2016.

Jeanne Charlebois, Mairesse/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk